

“Har bir xalq o’ziga xos tarixiy, ijtimoiy, tabiiy va boshqa sharoitlarda yashaydi va taraqqiy etadi. Umumiy xususiyatlar degan narsa har safar o’zining takrorlamas qiyofasida, ham umumiy va ayni vaqtda, konkret xususiyatlar sifatida namoyon bo’ladi. Har bir xalqning milliy o’ziga xosligini tushunish uchun umumiy narsaning konkret voqe bo’lishinigina emas, balki xuddi shu xalqning o’z tajribasidan kelib chiqqan konkret takrorlanmas narsani aniqlash kerak” [5]. Tarjimada so’zning badiiy-estetik ta’siri va adabiy mahorat asosiy mezondir.

Umuman, turkman-o’zbek adabiy aloqalari tagmatnida tarjima mustahkam o’rin tutadi. Madaniy hamkorlik va ijodiy munosabatlar takomili bevosita joriy tushuncha darajasiga tutash. Negaki, unda poetik talqin va vazn qayta tiklanishi omuxtalashadi. So’z, lug’at, uslub, ifoda va mahorat uyg’unlashuvini taqozolaydigan san’at taraqqiyotida ijodiy malaka muhim ahamiyat kasb etadi. Turkman shoiri A.Mammedov lirikasi o’zbekcha tarjimalari, she’rlari tarjimasini tasniflash, ularni ilmiy asosda o’rganish hamda tajribada umumlashtirish hayotiy ehtiyoj hosilasidir. Ana shundagina ijodkor konsepsiyasini to’g’ri belgilash, g’oyaviy-estetik dunyosini teran anglash, adabiy aloqalar mohiyatini idroklash va har bir milliy adabiyot nafosatini his qilishga zamin hozirlanadi.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Salayev F., Qurboniyozov G. Adabiyotshunoslik atamalarining izohli so’zligi. –Toshkent: Yangi asr avlodi, 2010.
 2. Ahmet Mämmedow. Rubagylar we bentler. –Aşgabat, Ylym, 2012.
 3. Ahmad Mammedov. Ishq – qismatim. –Toshkent, O’zbekiston, 2014.
 4. Nazarov B. Adabiy aloqalar va tarjima nazariyasi bo’limi // O’zbek tili va adabiyoti, 2004.
 5. Calomov G’. Tarjima tashvishlari. –Toshkent: Adabiyot va san’at, 1983.
- Ahmet Mämmedow. Türkmenname. –Aşgabat, Ruh, 1996.

UNRAVELING THE WISDOM OF ENGLISH PROVERBS

*Kurbanbaeva Kamila – teacher of the English language and literature
Karakalpak State University, Nukus, Uzbekistan*

*Jalgasova Mexriban – 3rd year student of the Foreign Language and Literature
Karakalpak State University, Nukus, Uzbekistan*

Introduction. English proverbs, concise and metaphorical in nature, have played a pivotal role in the expression of traditional wisdom across generations. These short sayings encapsulate moral lessons, practical advice, and cultural beliefs, contributing not only to linguistic richness but also to intercultural communication. Their significance is especially pronounced in the context of language learning, where understanding the connotative and denotative meanings of proverbs can greatly enhance one’s fluency and cultural competence.

Theoretical and Methodological Framework. Proverbs, as linguistic phenomena, fall under the purview of paremiology — the study of proverbs and proverbial expressions. They are often analyzed through the lens of pragmatics, sociolinguistics, and cognitive linguistics. According to Mieder, proverbs are "short, generally known sentences of the folk which contain wisdom, truth, morals, and traditional views in a metaphorical, fixed, and memorable form" [1].

Methodologically, this paper employs qualitative content analysis by selecting and interpreting commonly used English proverbs. We also draw on comparative studies between English and Uzbek proverbs to highlight cross-cultural parallels and distinctions.

The Meaning and Wisdom of Common Proverbs

"The early bird catches the worm."

This proverb emphasizes the importance of initiative and timeliness. Those who start early are more likely to succeed. It promotes a proactive attitude, which is also echoed in the Uzbek equivalent: "Erta turganning rizqi ko’p" (He who wakes early gets more provision).

"No pain, no gain."

This saying implies that hard work and perseverance are prerequisites for success. The concept is universal, found in the Uzbek proverb: "Mehnat qilgan – to'yadi" (He who works will be satisfied) [2]. It promotes resilience and effort over complacency.

"Actions speak louder than words."

Behavior often reflects one's true character more accurately than speech. This proverb encourages integrity and consistency between speech and action. It aligns with the Uzbek proverb: "Ish – so'zning isboti" (Action proves words).

"Don't judge a book by its cover."

This adage cautions against forming opinions based solely on appearance. It promotes deeper evaluation and understanding, similar to the Uzbek: "Ko'rgan bilan bilgan baravar emas" (What you see is not equal to what you know).

Cultural Relevance and Educational Value

Proverbs are invaluable tools for intercultural education. They serve as linguistic snapshots of cultural beliefs and value systems. For language learners, understanding proverbs enhances both communicative competence and cultural literacy. In English as a Foreign Language (EFL) classrooms, incorporating proverbs can lead to engaging discussions about values, ethics, and cultural similarities and differences.

Furthermore, proverbs offer insight into the historical and philosophical mindset of a society. English proverbs often reflect values such as individualism, pragmatism, and self-reliance, whereas Uzbek proverbs may prioritize community, respect for elders, and spirituality. By studying both, learners gain a holistic view of human experience across cultures.

Stylistic and Linguistic Features

English proverbs often rely on metaphor, parallelism, rhyme, and alliteration to enhance memorability. For instance:

- "When the going gets tough, the tough get going."
- "Out of sight, out of mind."
- "Too many cooks spoil the broth."

Such stylistic features contribute to the enduring nature of proverbs. According to Karimov, "Proverbs in any language are stylistically vivid and culturally loaded units that provide windows into the linguistic consciousness of a people" [3].

Conclusion

In sum, English proverbs encapsulate timeless wisdom that continues to influence moral reasoning and social behavior. Their cross-cultural resonance and linguistic beauty make them essential for both native speakers and language learners. Through comparative analysis and contextual understanding, we uncover not only the meanings but also the deeper values embedded in proverbial expressions. In our increasingly globalized world, fostering awareness of such cultural and linguistic tools is vital for effective and empathetic communication.

References:

1. Mieder, W. (2004). *Proverbs: A Handbook*. Greenwood Press.
2. Alimov, Sh. (2010). *English-Uzbek Comparative Paremiology*. Tashkent: Fan Publishing.
3. Karimov, B. (2017). The Role of Proverbs in Cross-Cultural Communication. *Journal of Philology and Translation Studies*, 2(3), 45-52.
4. Реймова А. Ж., Утешова З. Х. ДИДАКТИЧЕСКИЕ СИТУАЦИИ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА РАЗВИТИЕ ТВОРЧЕСКОЙ КОНСТРУКТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧАЩИХСЯ //Интернаука. – 2021. – №. 23-1. – С. 78-79.